|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Chanson d’automne*  Les sanglots longs  Des violons  De l'automne  Blessent mon cœur  D'une langueur  Monotone.  Tout suffocant  Et blême, quand  Sonne l'heure,  Je me souviens  Des jours anciens  Et je pleure;  Et je m'en vais  Au vent mauvais  Qui m'emporte  Deçà, delà,  Pareil à la  Feuille morte.  Paul Verlaine  *Poèmes saturniens*  Paris 1866 | *Τραγούδι του φθινοπώρου*  Μακρόσυρτοι οι λυγμοί  των βιολιών  του φθινοπώρου  πληγώνουν την καρδιά μου  με ατονία  μονότονη.  Πνιγμένος ολούθε  και κατάχλωμος, όταν  σημάνει η ώρα,  αναθυμούμαι  τις παλιές τις μέρες  και κλαίω·  και πάω, φεύγω  με το αγιάζι  που με παρασέρνει  δώθε κείθε  λες κι είμαι  πεθαμένο φύλλο. | *Φθινόπωρο*  Λυγμολαλιά  λες τα βιολιά  του φθινοπώρου στέρνουν  και στην καρδιά  βαρυθυμιά  μονότονη μου φέρνουν.  Μ’ όψη σβυστή  φωνή πνιχτή  περνούν οι ώρες λέω  και πάει μου ο νους  σ’αλλοτινούς  χρυσούς καιρούς και κλαίω.  Και προχωρώ  με σπρώχνει ωχρό  τ’ αγέρι τ’ οργισμένο  εδώ κι εκεί  πάνω στη γη  σα φύλλο μαραμένο.  Γιώργης Σημηριώτης  *Ανθολογία Γαλλικής Ποίησης*  Αθήνα 2014 |